



GIS Manager



Environmental Compliance Specialist



Pump Mechanic I



Utility Crew Leader

Consumer Confidence Report for Calendar Year 2020

(Published 2021)

Your Drinking Water During COVID-19 is Safe

Although this document reports water quality data from the previous calendar year (2020), the Otay Water District ensures its customers that it is committed to delivering a safe and reliable water supply.

While there are many challenges presented by COVID-19, also known as the coronavirus disease, drinking water and services provided by the District have NOT been affected by COVID-19 – and the U.S. Environmental Protection Agency recommends drinking, cooking with, and bathing with tap water like customers normally would. That is because filtration, chlorine disinfection, and other treatment processes eliminate pathogens – including viruses and bacteria – in the treated water supply. In fact, the water that comes to your tap is tested at treatment plants and various points in the distribution system to ensure compliance with strict state and federal standards.

Currently, there is no evidence to support the survival of COVID-19 in drinking water. The flu, which is a respiratory illness, is not spread through tap water. The coronavirus, also a respiratory illness, is not any different. For this reason, there is no need to purchase bottled water. The District has continued to closely monitor the local, state, and federal advisories regarding the outbreak of COVID-19. For detailed updates and resources, visit otaywater.gov/covid-19.



Your Consumer Confidence Report

The Otay Water District is pleased to provide you with the annual Consumer Confidence Report for calendar year 2020. This report presents a snapshot of 2020's water quality in the District's service area. Included are details about where your water comes from, what it contains, and how it compares to California standards.

The information in this report represents only a small part of what the District does to ensure high quality drinking water. Using one or more state-certified laboratories, it routinely inspects and scrutinizes the water supply for a range of elements that have the potential to degrade the quality of your water. Only compounds detected in water sources are included in this report.

As in years past, the District's customers' tap water has met all U.S. Environmental Protection Agency (USEPA) and State Water Resources Control Board's (State Board) Division of Drinking Water health standards. The District is vigilant in safeguarding its water supplies. It is once again proud to report that its system has met all water quality standards, and it has never exceeded a health-related maximum contaminant level.

About the Otay Water District

The District is a public water service provider established by the State Legislature in 1956 as a special district. Today, it delivers water to nearly 226,000 customers within roughly 125 square miles of southeastern San Diego County, including the communities of Otay Mesa, Chula Vista, Jamul, Spring Valley, Rancho San Diego, and unincorporated areas of El Cajon and La Mesa.

The District purchases 100 percent of its treated water. Approximately 85 percent is an imported blend from the Colorado River and the California State Water Project. Fifteen percent of the District's treated water comes from local supplies, including local water storage within San Diego County and desalinated seawater from the Pacific Ocean. The District purchases its treated water from the Metropolitan Water District of Southern California's R.A. Skinner Treatment Plant, the San Diego County Water Authority's Twin Oaks Valley Water Treatment Plant, the Claude "Bud" Lewis Carlsbad Desalination Plant, and the Helix Water District's R.M. Levy Water Treatment Plant.

Source Water Assessments

Sources of water delivered by the District can include the Colorado River, the State Water Project, and local supplies. The agencies that supply treated drinking water to the District, including the Metropolitan Water District of Southern California, San Diego County Water Authority, and Helix Water District, are required by the State Board to perform source water assessments on their raw water supplies. To request copies of the source water assessments, contact System Operations Manager Jake Vaclavek at (619) 670-2230.

Public Participation

The District encourages public participation from the customers it serves. Its board of directors generally meets on the first Wednesday of each month at 3:30 p.m. at the District headquarters, located at 2554 Sweetwater Springs Blvd., Spring Valley, CA 91978. The public is encouraged to attend these meetings. Due to the COVID-19 pandemic, the board meetings are currently held virtually via video streaming. For directions, agendas, and additional information, please call (619) 670-2222 or visit otaywater.gov.



Safety

Sources of drinking water can include the ocean, rivers, lakes, streams, ponds, reservoirs, springs, and wells. As water travels over the surface of the land or through the ground, it dissolves naturally occurring minerals and, in some cases, radioactive material. It can also pick up substances resulting from the presence of animals or from human activity.

Drinking water, including bottled water, may reasonably be expected to contain at least small amounts of some contaminants. The presence of contaminants does not necessarily indicate that water poses a health risk. To ensure that tap water is safe to drink, the USEPA and the State Board prescribe regulations that limit the amount of certain contaminants in water provided by public water systems. The U.S. Food and Drug Administrations (FDA) regulations and California law also establish limits for contaminants in bottled water that must provide the same protection for public health.

Some people may be more vulnerable to contaminants in drinking water than the general population. Immunocompromised persons, such as persons with cancer undergoing chemotherapy, persons who have undergone organ transplants, people with HIV/AIDS or other immune system disorders, some elderly, and infants can be particularly at risk of infections. These people should seek advice about drinking tap water from their health-care providers. Guidelines, from the USEPA and the Centers for Disease Control, on the appropriate means to lessen the risk of infection by *Cryptosporidium* and other microbial contaminants are available by calling the Safe Drinking Water Hotline at (800) 426-4791.

More information about contaminants and potential health effects can be obtained by calling the USEPA's Safe Drinking Water Hotline at (800) 426-4791 or visiting epa.gov/ground-water-and-drinking-water.



Contaminants That May Be Present in Source Water

- Microbial contaminants such as viruses and bacteria that may come from sewage treatment plants, septic systems, agricultural livestock operations, and wildlife.
- Inorganic contaminants, such as salts and metals that can be naturally occurring or result from urban stormwater runoff, industrial or domestic wastewater discharges, oil and gas production, mining, or farming.
- Pesticides and herbicides that may come from a variety of sources, such as agriculture, urban stormwater runoff, and residential uses.
- Organic chemical contaminants, including synthetic and volatile organic chemicals that are by-products of industrial processes and petroleum production, and that can also come from gas stations, urban stormwater runoff, agricultural application, and septic systems.
- Radioactive contaminants that can be naturally occurring or be the result of oil and gas production and mining activities.

Contaminants That May Be Present in Home Plumbing Systems

If present, elevated levels of lead can cause serious health problems, especially for pregnant women and young children. Lead in drinking water is primarily from materials and components associated with service lines and home plumbing. The District is responsible for providing high-quality drinking water, but it cannot control the variety of materials used in plumbing components. When your water has been sitting for several hours, you can minimize the potential of lead exposure by running your faucet for 30 seconds to two minutes before using water for drinking or cooking. If you are concerned about lead in your water, you may wish to have your water tested. Information on lead in drinking water, testing methods, and steps you can take to minimize exposure is available by calling the Safe Drinking Water Hotline at (800) 426-4791 or visiting epa.gov/lead.

Concerns Over Lead in the Water Supply

None of the District's 723 miles of potable water mains or service lines are made of lead. Also, under the USEPA's Lead and Copper Rule, the District is required to collect and test water samples from select homes. In the District's service area, lead levels are well below USEPA standards, and 100 percent of water samples showed lead levels below the detection limit of five parts per billion. If you would like to learn more about lead in drinking water, visit the USEPA's website at epa.gov/lead.

1 Part Per Billion (1 PPB) Is Equivalent To:



Only 1 Minute
in 1,902 Years



Only 1 Cent
in \$10 Million



Only 1 Drop
in an Olympic-Sized Swimming Pool
(160 feet in length and about six to nine feet in depth)

The Truth About Tap Water

Beliefs: Surveys have found that most consumers who drink bottled water do so because they enjoy its taste or its portable convenience. Others drink bottled water because they believe it to be purer or safer than their tap water.

The Truth: Did you know that the average bottle of water can cost up to 1,000 times more than tap water? Despite what its higher cost would lead us to believe, estimates are that 25 percent or more of the bottled water on the market is simply repackaged tap water.

Tap water is regulated by the USEPA under the Safe Drinking Water Act, while bottled water is considered a food and therefore regulated by the FDA. Though some bottlers may voluntarily exceed FDA standards, bottled water and public water supplies in the United States must meet similar standards for safe drinking water. For more information, visit drinktap.org.

Your Options: It is important to know that you have more affordable options than bottled water. Although the tap water is safe to drink, some people do not prefer the taste.

Tips to Improve Tap Water Taste

TIP
1

Chill a pitcher of tap water in your refrigerator Fill your reusable water bottles or thermoses with water from a chilled water pitcher. It is environmentally friendly and allows for an inexpensive way to achieve refreshing portability.

TIP
2

Residential water treatment devices Another possibility is to install a home water filtration system. The systems are convenient, easy to use, and enhance the taste of water. These systems achieve the same desired result and cost a fraction of the price of bottled water.

For more information about California-certified residential water treatment devices, visit the State Board's website at waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/device/watertreatmentdevices.html.

Additional Information

The Otay Water District appreciates your comments and active participation. If you have questions about the information in this report or testing processes, please contact System Operations Manager Jake Vaclavek at (619) 670-2230 or visit otaywater.gov. You can also find helpful information by contacting the following agencies:



State Water Resources Control Board

P.O. Box 100
Sacramento, CA 95812-0100
(916) 449-5577

waterboards.ca.gov/drinking_water



United States Environmental Protection Agency

EPA Office of Ground Water and Drinking Water
1200 Pennsylvania Avenue, N.W. (Mail Code 4606M)
Washington, D.C. 20460
Safe Drinking Water Hotline: (800) 426-4791
water.epa.gov/drink/index.cfm



Otay Water District

2254 Sweetwater Springs Blvd.
Spring Valley, CA 91978-2004
(619) 670-2222
opinion_form@otaywater.gov
otaywater.gov

Otay Water District Board of Directors

Tim Smith, President Division 1
Mark Robak, Vice President Division 5
Jose Lopez, Treasurer Division 4

Ryan Keyes, Director Division 2
Gary Croucher, Director Division 3

2020 Water Quality Data

PARAMETER	UNITS	STATE OR FEDERAL MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	STATE DLR (RL)	RANGE AVERAGE	TWIN OAKS PLANT	CARLS-BAD DESAL PLANT	HELIX PLANT	SKINNER PLANT	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
-----------	-------	-----------------------------	--------------------	----------------	---------------	-----------------	-----------------------	-------------	---------------	---------------------------------

PRIMARY STANDARDS – Mandatory Health-Related Standards

CLARITY

Combined Filter	NTU	0.3/0.1	NA	NA	Highest	0.01	0.08	0.16	0.09	
Effluent Turbidity	%	95	NA	NA	%<=0.3 or <=0.1(a)	100	100	100	100	Soil runoff

MICROBIOLOGICAL

Total Coliform Bacteria (b) State Total Coliform Rule	%	5.0	(0)	NA	Distribution System-wide: Otay Distribution System=0.5%					Naturally present in the environment
<i>E. coli</i> State Total Coliform Rule	(c)	(c)	(0)	NA	Distribution System-wide: Otay Distribution System=0%					Human and animal fecal waste

INORGANIC CHEMICALS

Aluminum (d)	ppb	1000	600	50	Range Average	ND ND	ND ND	ND-200 118	ND-200 108	Residue from water treatment process; natural deposits erosion
Fluoride Treatment-related	ppm	2.0	1	0.1	Range Average Otay Distribution System Range: 0.5-0.8 Otay Distribution System Average: 0.7	0.5-0.8 0.6	0.6-0.8 0.7	0.6-0.8 0.7	0.6-0.9 0.7	Erosion of natural deposits Water additive that promotes strong teeth
Nitrate (as Nitrogen)	ppm	10	10	0.4	Range Average	ND-0.4 ND	ND ND	ND ND	ND ND	Runoff and leaching from fertilizer use; septic tank and sewage; natural deposits erosion
Selenium	ppb	50	30	5	Range Average	NA ND	ND-6 ND	ND ND	ND ND	Natural deposits erosion, glass, refineries, mines, and chemical waste discharge; runoff from livestock lots

RADIOLOGICALS

Gross Alpha Particle Activity	pCi/L	15	(0)	3	Range Average	ND ND	ND ND	5-8 7	ND-3 ND	Erosion of natural deposits
Gross Beta Particle Activity (e)	pCi/L	50	(0)	4	Range Average	ND ND	ND ND	ND ND	ND-5 ND	Decay of natural and man-made deposits
Radium-228	pCi/L	NA	0.019	1	Range Average	ND ND	ND ND	ND ND	ND-1 ND	Erosion of natural deposits
Uranium	pCi/L	20	0.43	1	Average Average	NA 1	ND ND	1-5 3	ND-2 2	Erosion of natural deposits

DISINFECTION BY-PRODUCTS, DISINFECTANT RESIDUALS, AND DISINFECTION BY-PRODUCTS PRECURSORS

Total Trihalomethanes (TTHM)	ppb	Distribution System-wide: 80 (f) NA (g)			Otay Distribution System Range: 12-48 Highest LRAA: 45					By-product of drinking water chlorination
Haloacetic Acids (five) (HAA5)	ppb	Distribution System-wide: 60 (f) NA (h)			Otay Distribution System Range: ND-17 Highest LRAA: 15					By-product of drinking water chlorination
Total Chlorine Residual	ppm	Distribution System-wide: [4.0] (i) [4.0] (0.1)			Otay Distribution System Range: 0.1-3.7 Highest RAA: 2.4					Drinking water disinfectant added for treatment
Bromate	ppb	10 (i)	0.1	1.0	Range Average	ND-7.4 2.8	NA NA	ND ND	ND-5.6 2.5	By-product of drinking water ozonation
DBP Precursors Control (TOC)	ppm	TT	NA	0.30	Range Average	2.0-2.5 2.2	NA NA	2.8-3.3 3.0	1.9-2.6 2.3	Various natural and man-made sources

2020 Water Quality Data

PARAMETER	UNITS	STATE OR FEDERAL MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	STATE DLR (RL)	RANGE AVERAGE	TWIN OAKS PLANT	CARLS-BAD DESAL PLANT	HELIX PLANT	SKINNER PLANT	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
PRIMARY STANDARDS — LEAD AND COPPER RULE — SAMPLED AT HOME TAPS IN 2020										
Copper (m)	ppm	AL=1.3	0.3	0.05	0 sites above AL out of 81 sampled 90th percentile=0.23					Internal corrosion of household pipes; erosion of natural deposits
Lead (m)	ppb	AL=15	0.2	5	0 sites above AL out of 81 sampled 90th percentile=ND					Internal corrosion of household pipes; erosion of natural deposits

45 SCHOOLS PARTICIPATED IN THE LEAD MONITORING PROGRAM DURING 2017 and 2018.

SECONDARY STANDARDS — AESTHETIC STANDARDS										
Aluminum (d)	ppb	200	600	50	Range	ND	ND	ND-200	ND-200	Residue from water treatment process; natural deposits erosion
					Average	ND	ND	118	108	
Chloride	ppm	500	NA	NA	Range	73-81	54-100	NA	81-92	Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence
					Average	77	75	85	86	
Color	Units	15	NA	(2.5)	Otay Distribution System Range: ND-2.5 Otay Distribution System Average: ND					Naturally occurring organic materials
Odor Threshold	TON	3	NA	1	Otay Distribution System Range: ND-1 Otay Distribution System Average: ND					Naturally occurring organic materials
Specific Conductance	µS/cm	1600	NA	NA	Range	NA	292-516	530-912	796-956	Substances that form ions in water; seawater influence
					Average	660	404	721	876	
Sulfate	ppm	500	NA	0.5	Range	63-100	12-17	NA	152-208	Runoff/leaching from natural deposits; industrial wastes
					Average	82	14	180	180	
Total Dissolved Solids (TDS)	ppm	1000	NA	NA	Range	NA	140-276	258-572	472-588	Runoff/leaching from natural deposits; seawater influence
					Average	300	205	397	530	
Turbidity	NTU	5	NA	0.1	Otay Distribution System Range: ND-0.5 Otay Distribution System Average: ND					Soil runoff

FEDERAL UNREGULATED CONTAMINANTS MONITORING RULE (UCMR4)										
Haloacetic Acids (five) HAA5	ppb	60 (f)	NA	(h)	Otay Distribution System Range: 3.9-25.1 Otay Distribution System Average: 9.4					By-product of drinking water chlorination
					Otay Distribution System Range: 3.3-20.0 Otay Distribution System Average: 7.8					
HAA6Br	ppb	NA	NA	NA	Otay Distribution System Range: 6.7-39.9 Otay Distribution System Average: 14.4					By-product of drinking water chlorination
HAA9	ppb	NA	NA	NA	Otay Distribution System Range: ND-9.2 Otay Distribution System Average: 2.8					Leaching from natural deposits

2020 Water Quality Data

PARAMETER	UNITS	STATE OR FEDERAL MCL [MRDL]	PHG (MCLG) [MRDLG]	STATE DLR (RL)	RANGE AVERAGE	TWIN OAKS PLANT	CARLSBAD DESAL PLANT	HELIX PLANT	SKINNER PLANT	MAJOR SOURCES IN DRINKING WATER
OTHER PARAMETERS										
CHEMICAL										
Alkalinity (as CaCO ₃)	ppm	NA	NA	NA	Range	NA	46-104	88-128	105-121	Runoff/leaching from natural deposits
					Average	97	64	108	113	
Boron	ppb	NL=1000	NA	100	Range	NA	360-780	ND	NA	Runoff/leaching from natural deposits; industrial wastes
					Average	130	550	ND	130	
Calcium	ppm	NA	NA	NA	Range	29-37	17-32	NA	52-72	Runoff/leaching from natural deposits
					Average	33	23	57	62	
Chlorate	ppb	NL=800	NA	20	Range	180-290	NA	ND-26	NA	By-product of drinking water chlorination; industrial processes
					Average	255	NA	ND	34	
Corrosivity (j) (as Aggressiveness Index)	AI	NA	NA	NA	Range	NA	8.5-10.9	12.1-12.5	12.3-12.5	Elemental balance in water; affected by temperature, other factors
					Average	12.0	10.6	12.3	12.4	
Corrosivity (k) (as Saturation Index)	SI	NA	NA	NA	Range	NA	0.04-0.63	NR	0.39-0.73	Elemental balance in water; affected by temperature, other factors
					Average	0.41	0.31	NR	0.56	
Hardness (as CaCO ₃) (l)	ppm	NA	NA	NA	Range	120-150	42-80	125-280	211-273	Runoff/leaching from natural deposits
					Average	135	57	211	242	
Magnesium	ppm	NA	NA	NA	Range	13-15	0.9-1.0	NA	20-26	Runoff/leaching from natural deposits
					Average	14	0.9	22	23	
N-Nitrosodimethylamine (NDMA)	ppt	NL=10	3	NA	Range	NA	NA	ND	NA	By-product of drinking water chlorination; industrial processes
					Average	ND	NA	ND	4.2	
pH	pH Units	NA	NA	NA	Otay Distribution System Range: 7.9-8.6					
					Otay Distribution System Average: 8.2					
Potassium	ppm	NA	NA	NA	Range	3.1-3.5	NA	NA	4.0-4.8	Naturally present in the environment
					Average	3.3	NA	4.9	4.4	
Sodium	ppm	NA	NA	NA	Range	61-65	45-66	NA	76-98	Naturally present in the environment
					Average	63	55	80	87	

Footnotes

- (a) The turbidity performance standards regulated by a Treatment Technique shall be less than or equal to 0.3 NTU in 95% of the measurements at Skinner and Helix plants and less than or equal to 0.1 NTU in 95% of the measurements at Twin Oaks and Carlsbad Desal Plants. Turbidity is a measure of the cloudiness of the water and is an indicator of treatment performance.
- (b) Total coliform MCLs: No more than 5.0% of the monthly samples may be total coliform-positive. The MCL was not violated.
- (c) *E. coli* MCL: The occurrence of two consecutive total coliform-positive samples, one of which contains *E. coli*, constitutes an acute MCL violation. The MCL was not violated.
- (d) Aluminum has both primary and secondary standards.
- (e) The gross beta particle activity MCL is 4 millirem/year annual dose equivalent to the total body or any internal organ. SWRCB considers 50 pCi/L to be the level of concern for beta particles.
- (f) Compliance based on locational running annual average (LRAA).
- (g) Total trihalomethanes: RL=0.5 for quarter 1 and 2, RL=1 for quarter 3 and 4.
- (h) Haloacetic acids (five): RL=2 for quarter 1 and 2, RL=1 for quarter 3 and 4.
- (i) Compliance based on running annual average (RAA).
- (j) AI < 10.0 = Highly aggressive and very corrosive water
AI > 12.0 = Non-aggressive water
AI (10.0 - 11.9) = Moderately aggressive water
- (k) Positive SI is non-corrosive, tendency to deposit calcium carbonate on pipes. Negative SI is corrosive, tendency to dissolve calcium carbonate.
- (l) Hardness can also be reported in grains per gallon. The distribution system range is 8.5-12.3 grains per gallon of hardness. The average is 9.5 grains per gallon of hardness.
- (m) Lead and copper are regulated as a Treatment Technique under the Lead and Copper Rule. It requires systems to take water samples at the consumers' taps. The action levels, which trigger water systems into taking treatment steps if exceeded in more than 10% of the tap water samples, are 1.3 ppm for copper and 15 ppb for lead. Next triennial monitoring will be performed in 2023.

Abbreviations

AI	Aggressiveness Index	N	Nitrogen	PPT	parts per trillion or nanograms per liter (ng/L)
AL	Action Level	NA	Not Applicable	RAA	Running Annual Average
CaCO ₃	Calcium Carbonate	ND	Not Detected	Range	Results based on minimum and maximum values
DBP	Disinfection By-Products	NL	Notification Level	RL	Reporting Limit
DLR	Detection Limits for purposes of Reporting	NTU	Nephelometric Turbidity Units	SI	Saturation Index
LRAA	Locational Running Annual Average	NR	Not Reported	SWRCB	State Water Resources Control Board
MCL	Maximum Contaminant Level	pCi/L	picoCuries per Liter	TOC	Total Organic Carbon
MCLG	Maximum Contaminant Level Goal	PHG	Public Health Goal	TON	Threshold Odor Number
MRDL	Maximum Residual Disinfectant Level	PPB	parts per billion or micrograms per liter (µg/L)	TT	Treatment Technique
MRDLG	Maximum Residual Disinfectant Level Goal	PPM	parts per million or milligrams per liter (mg/L)	µS/cm	microSiemen per centimeter



Gerente de GIS



Especialista en cumplimiento ambiental



Mecánico especialista en bombas de agua



Jefe de la división de servicios públicos

Informe de confianza al consumidor 2020

(Publicado en 2021)

El agua potable es segura durante la emergencia del COVID-19

Aunque los datos que se presentan en este documento sobre la calidad del agua son del año pasado (2020), el Distrito de Agua de Otay les asegura a sus clientes que estamos comprometidos a entregar un suministro de agua seguro y confiable.

Si bien existen muchos desafíos por el COVID-19, también conocido como coronavirus, el agua potable y los servicios que provee el Distrito NO han sido afectados por el COVID-19, incluso la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos recomienda que las personas continúen bebiendo, cocinando y bañándose con agua de la llave como siempre lo han hecho. Esto se debe a que los sistemas de filtración y desinfección con cloro, así como otros procesos de tratamiento, eliminan los patógenos, incluyendo virus y bacterias, en el suministro de agua tratada. De hecho, el agua que llega a su llave es analizada en las plantas de tratamiento y en varios puntos del sistema de distribución para garantizar el cumplimiento de los estándares más estrictos tanto estatales como federales.

En la actualidad, no hay pruebas que respaldan la supervivencia del COVID-19 en el agua potable. La gripe, que es una enfermedad respiratoria, no se transmite a través del agua de la llave. El coronavirus, también es una enfermedad respiratoria, por lo tanto, no es diferente. Por esta razón, no hay necesidad de comprar agua embotellada. El Distrito continúa monitoreando muy de cerca las advertencias locales, estatales y federales con respecto al brote del COVID-19. Para información actualizada y recursos, por favor visite otaywater.gov/covid-19.



Informe de confianza al consumidor

El Distrito de Agua de Otay le presenta el Informe de Confianza al Consumidor. Este informe describe detalladamente la calidad del agua durante el año 2020, incluyendo el origen del agua, su contenido y una comparación con los estándares de California. La información en este informe representa una pequeña fracción del esfuerzo que hace el Distrito para asegurar que usted reciba agua potable de la más alta calidad. El Distrito realiza revisiones exhaustivas del agua, en uno o más laboratorios certificados por el estado de California, que incluyen un amplio rango de elementos que tienen el potencial de degradar la calidad del agua. Únicamente los compuestos detectados en los suministros de agua fueron incluidos en este informe. Se concluyó, como en años anteriores, que el agua potable cumple con todos los estándares de salud de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA, por sus siglas en inglés) y los estándares para el agua potable del estado de California. El Distrito siempre está vigilante salvaguardando los suministros de agua, y una vez más, está orgullosos de informar que su sistema cumple con todos los estándares de calidad del agua y nunca ha excedido el nivel máximo de contaminantes que pudieran impactar su salud.

Acerca del Distrito de Agua de Otay

El Distrito es un proveedor de servicios públicos de agua establecido en 1956 por la Legislatura del Estado de California como un distrito especial. En la actualidad, el Distrito provee agua a casi 226,000 habitantes dentro de una área de 125 millas cuadradas que incluye las comunidades de Otay Mesa, Chula Vista, Jamul, Spring Valley, Rancho San Diego y zonas no incorporadas de El Cajon y La Mesa.

El Distrito compra el 100 por ciento de su agua tratada. El 85 por ciento de esa agua es importada del río Colorado y el Proyecto Estatal de Agua de California, y el otro 15 por ciento proviene de suministros locales incluyendo almacenamientos de agua locales dentro del condado de San Diego y el océano Pacífico a través de la planta desalinizadora de agua de mar. El Distrito compra agua tratada al Distrito Metropolitano de Agua a través de la Planta de Tratamiento R.A. Skinner del Sur de California; la Planta de Tratamiento de Agua Twin Oaks Valley de la San Diego County Water Authority; la Planta Desalinizadora Claude “Bud” Lewis de Carlsbad; y la Planta de Tratamiento de Agua R.M. Levy del Distrito de Agua de Helix.

Evaluaciones de las fuentes de agua

Las fuentes de suministro de agua del Distrito incluyen el río Colorado, el Proyecto Estatal de Agua de California, y suministros locales. Las agencias que proveen de agua potable al Distrito, incluyendo el Distrito Metropolitano de Agua del Sur de California, la San Diego County Water Authority y el Distrito de Agua de Helix, realizan evaluaciones obligatorias y rigurosas de sus fuentes de agua bruta. Para solicitar copias de las evaluaciones del agua, por favor comuníquese con el gerente de sistemas de operación del Distrito de Agua de Otay Jake Vaclavek, al (619) 670-2230.

La participación del público es importante

El Distrito anima a sus clientes a que participen en las reuniones públicas. La junta directiva generalmente se reúne el primer miércoles de cada mes a las 3:30 p. m. en las oficinas del Distrito ubicadas en 2554 Sweetwater Springs Blvd., Spring Valley, CA 91978. Usted puede asistir en persona a las juntas directivas. Debido a la pandemia de COVID-19, las reuniones de la Junta se llevan a cabo de forma virtual a través de la transmisión de video. Para la dirección, agendas e información adicional, por favor llame al (619) 670-2222 o visite otaywater.gov.



Agua segura

Las fuentes de agua potable incluyen los océanos, ríos, lagos, arroyos, estanques, reservorios, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve residuos de minerales naturales y en algunos casos, materiales radioactivos. También puede recoger sustancias que resultan de la presencia de animales o de alguna actividad humana.

Se puede esperar que el agua potable, incluyendo el agua embotellada, contenga pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua representa un riesgo para la salud. Para asegurar que el agua del grifo es segura para beber, la USEPA y la Junta Estatal han establecido normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua que se proporciona a través de los sistemas públicos de agua. Las normas de la Administración de Medicamentos y Alimentos (FDA, por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos y la ley de California también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada los cuales deben proporcionar la misma protección para la salud pública.

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas con un sistema inmunológico debilitado como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otras enfermedades del sistema inmunológico, algunas personas de la tercera edad y los lactantes pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben hablar con a su médico sobre el agua potable. Las normas de la USEPA y los Centros para el Control de Enfermedades sobre las medidas adecuadas para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea Directa de Agua Potable Segura al (800) 426-4791.

Para obtener más información acerca de los contaminantes y los posibles efectos en la salud, por favor llame a la Línea Directa de Agua Potable de la USEPA al (800) 426-4791 o visite epa.gov/ground-water-and-drinking-water.



Contaminantes que se pueden presentar en los suministros de agua

- Contaminantes microbianos como virus y bacterias que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, actividades agrícolas o ganaderas y la fauna silvestre.
- Contaminantes inorgánicos tales como sales y metales que pueden surgir naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales; descargas de desechos industriales o domésticos; producción de aceite y gas; minería o agricultura.
- Los pesticidas o herbicidas que se pueden originar de la agricultura, escorrentía de aguas pluviales y usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos incluyendo los químicos sintéticos y orgánicos volátiles que son productos derivados de procesos industriales y la producción de petróleo por lo que también pueden provenir de estaciones de servicio; escorrentía de aguas pluviales en zonas urbanas; aplicación agrícola; y sistemas sépticos.
- Los contaminantes radioactivos que pueden surgir naturalmente o ser resultado de la producción de aceite y gas, así como actividades de minería.

Contaminantes que pueden estar presentes en los sistemas de plomería del hogar

El plomo, si está presente, puede causar serios problemas de salud, especialmente en las mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. El Distrito es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales que se utilizan en los componentes del sistema de plomería. Cuando el agua ha estado asentada durante varias horas, usted puede minimizar la contaminación al plomo dejando correr el agua de la llave durante 30 segundos a dos minutos antes de utilizarla. Si usted está preocupado acerca del plomo en su agua, tal vez le interesaría analizar su agua. Para más información acerca del plomo en el agua potable, métodos de análisis y pasos para minimizar la contaminación, comuníquese a la Línea Directa del Agua Potable Segura al (800) 426-4791 o visite epa.gov/lead.

Preocupaciones sobre el plomo en el suministro de agua

Ninguna de las 723 millas de redes de distribución o líneas de servicio de agua del Distrito están hechas de plomo. Además, el Distrito está obligado por la USEPA a recoger muestras de agua en hogares seleccionados y examinarlas bajo la Norma de Plomo y Cobre de la USEPA. En el área de servicio del Distrito, los niveles de plomo están muy por debajo de los estándares de la USEPA y el 100 por ciento de las muestras de agua arrojaron niveles de plomo muy por debajo del límite de detección de cinco partes por mil millones. Para más información acerca del plomo en el agua potable, visite epa.gov/lead.

Una parte por mil millones (1 PPMM) equivale a:



Solo 1 minuto
en 1,902 años



Solo 1 centavo
en \$10 millones



Solo 1 gota

en una piscina olímpica

(160 pies de longitud y de seis a nueve pies de profundidad)

La verdad sobre el agua del grifo

Creencias: Los estudios muestran que la mayoría de los consumidores que beben agua embotellada lo hacen porque disfrutan su sabor o portabilidad. Otras personas beben agua embotellada porque creen que es más pura o más segura que el agua del grifo.

Verdad: ¿Sabía usted que una botella de agua promedio puede costar hasta 1,000 veces más que el agua del grifo? A pesar de lo que su alto costo nos hace creer, se calcula que el 25 por ciento o más del agua embotellada en el mercado es simplemente agua del grifo envasada.

El agua del grifo está regulada por la USEPA bajo la Ley de Agua Potable Segura mientras que el agua embotellada está considerada como alimento y está regulada por la FDA. Si bien algunos embotelladores podrían exceder los estándares de la FDA, tanto el agua embotellada como los suministros de agua pública en los Estados Unidos deben cumplir con estándares similares para el agua potable segura. Para más información, visite drinktap.org.

Usted tiene opciones: Es muy importante saber que usted tiene otra opción más económica que el agua embotellada. Aunque el agua de la llave es segura para beber a muchas personas no les gusta el sabor. A continuación le presentamos algunos consejos para mejorar el sabor del agua y posiblemente ahorrarle dinero.

Consejos para mejorar el sabor del agua de la llave

TIP 1

Ponga a enfriar una jarra de agua del grifo en su refrigerador

Llene sus botellas reutilizables o termos con agua helada de una jarra. Esto es bueno para el medio ambiente y ofrece portabilidad a muy bajo costo.

TIP 2

Aparatos de tratamiento de agua del hogar

Otra posibilidad es la instalación de un sistema de filtración de agua en el hogar. Estos sistemas son prácticos, fáciles de usar y mejoran el sabor del agua. Estos aparatos logran los mismos resultados deseados a una fracción del costo del precio del agua embotellada.

Para más información acerca de los aparatos para tratar el agua del hogar que están certificados por el estado de California, visite waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/device/Documents/aparatos_para_tratar_el_agua.pdf.

Información adicional

El Distrito de Agua de Otay agradece todos sus comentarios y participación activa. Si tiene preguntas sobre la información en este informe o en los procesos de pruebas, por favor comuníquese con Jake Vaclavek, gerente de operaciones del sistema, al (619) 670-2230 o visite otaywater.gov. También puede encontrar información muy útil si se comunica con las siguientes agencias:



La Junta Estatal de Control de Recursos Hídricos

P.O. Box 100
Sacramento, CA 95812-0100
(916) 449-5577
waterboards.ca.gov/drinking_water



La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos

EPA Office of Ground Water and Drinking Water
1200 Pennsylvania Avenue, N.W. (Mail Code 4606M)
Washington, D.C. 20460
Línea Directa del Agua Potable Segura: (800) 426-4791
water.epa.gov/drink/index.cfm



El Distrito de Agua de Otay

2254 Sweetwater Springs Blvd.
Spring Valley, CA 91978-2004
(619) 670-2222
opinion_form@otaywater.gov
otaywater.gov

La Junta Directiva del Distrito de Agua de Otay

Tim Smith, Presidente División 1
Mark Robak, Vicepresidente División 5
Jose Lopez, Tesorero División 4

Ryan Keyes, Director División 2
Gary Croucher, Director División 3

Ang pag-uulat na ito ay naglalaman ng mahalagang impormasyon tungkol sa inyong inuming tubig. Mangyaring makipag-ugnayan sa Otay Water District o tumawag sa (619) 670-2222 para matulungan sa wikang Tagalog.

Báo cáo này chứa thông tin quan trọng về nước uống của bạn. Xin vui lòng liên hệ Otay Water District tại (619) 670-2222 để được trợ giúp bằng tiếng Việt.

Otay Water District هحفص هب تااعالطانی ا بسک یارب افطل .تسامش یندی ماش آب آ دروم رد ی مهم تااعالطانی ماش شرازگ .دی یامرف هعجارم رظن دروم شیوگ و (619) 670-2222 تدمسق ،